

ABSTRACT

Tampubolon, Christina Yemima. 2012. *The Transitivity Systems of English and Indonesian Editorials on the FPI Organization: A Contrastive Analysis*. Jakarta: Universitas Negeri Jakarta.

The aim of this research is to contrast English and Indonesian Editorial using Halliday's Functional Grammar to analyze the transitivity system of the editorials. Transitivity systems show the process, the participants, and the circumstances occurred in the process. By analyzing the transitivity system of the editorials, the similarities and the differences of the system will be seen through the transitivity system. The corpus for this study consists of Indonesian and English editorials on the same issue, the FPI organization. The transitivity systems analysis shows similarities and differences in the process types, the nominal group, verbal group, and the prepositional phrase. Material process occurs more frequently in both editorials. Mental process is the second process occurs frequently in both editorials. Relational processes in both editorials are used to give attribute, to identify something or to show the possession of something. In both editorials, no behavioral process attends in the clause. It is also found that the circumstances occur frequently are circumstance of location represented by prepositional phrase. English verbal group can be constructed by finite, modal finite, and non-finite. The finite in English indicates the tense inflected to the verbal group. Different case can be seen in Indonesian verbal group, Indonesian verbal group only have predicator with no tense. Verbal group in Indonesian has no finite element as that in English. Tense difference will not affect Indonesian verbal group. The similarity of nominal group in English and Indonesian editorial is that nominal group is modified by premodifier and or postmodifier. Both in the English and the Indonesia editorial, it is also found nominal group complex. The difference of English and Indonesia nominal group is in the distribution and the pattern of it. The pattern of the nominal group is also different. The similarity of both editorials in prepositional phrase is that the prepositions precede the nominal group. Both in English and Indonesian, the position of prepositional is always in the beginning of the prepositional phrase before other elements. The difference is the difference in the structure of nominal group in the prepositional phrase.

Keywords: Indonesian, English, Transitivity System, Similarities, and Differences

ABSTRAK

Tampubolon, Christina Yemima. 2012. *The Transitivity Systems of English and Indonesian Editorials on the FPI Organization: A Contrastive Analysis*. Jakarta: Universitas Negeri Jakarta.

Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengontraskan Editorial berbahasa Indonesia dan Inggris dengan menggunakan teori Functional Grammar yang diajukan oleh Halliday untuk menganalisis sistem transitivitas dari kedua editorial. Sistem transitivitas menunjukkan proses, partisipan, dan sirkumstan yang terlibat dalam sebuah teks. Dengan menganalisis sistem transitivitas dari kedua editorial akan tampak perbedaan dan persamaan dari kedua teks. Sumber adalah dua buah editorial berbahasa Indonesia dan Inggris tentang FPI yang ditentang kehadirannya di Kalimantan Tengah. Hasil analisis menunjukkan persamaan dan perbedaan dalam proses tipe, kelompok nomina, kelompok verba, dan frase preposisi. Proses material paling sering muncul di kedua editorial. Proses mental adalah proses kedua yang sering muncul. Di kedua editorial, proses relasional berguna untuk memberikan atribut, mengidentifikasi, atau menunjukkan kepemilikan pada sesuatu. Selain itu ditemukan bahwa dalam editorial berbahasa Indonesia tidak ditemukan adanya proses verbal. Juga didapatkan data bahwa di kedua editorial tidak muncul proses behavioral. Selanjutnya, kelompok verba bahasa Inggris itu bisa tersusun atas finite, modal finite, dan non-finite. Temuan yang berbeda didapatkan dalam kelompok verba bahasa Indonesia bahwa dalam kelompok verba bahasa Indonesia tidak terdapat kondep ke-finite-an, yang ada hanya predicator tanpa kala. Perbedaan kala tidak akan mempengaruhi kelompok verbal bahasa Indonesia. Selanjutnya dalam kelompok nomina, dalam editorial berbahasa Indonesia maupun Inggris, kelompok nomina sama-sama dimodifikasi oleh premodifier atau postmodifier dan juga sama-sama ditemukan kompleks kelompok nomina. Perbedaan yang muncul adalah perbedaan distribusi dan pola kelompok nominal. Dalam frasa preposisi, di kedua editorial ditemukan bahwa semua preposisi selalu didahului oleh preposisi sebelum elemen yang lain, sedangkan perbedaannya adalah pada struktur kelompok nominal yang terdapat pada frase preposisi. Selain itu juga ditemukan bahwa sirkumstan yang paling banyak muncul adalah sirkumstan lokasi yang ditunjukkan oleh frase preposisi.

Keywords: Bahasa Indonesia, Bahasa Inggris, Sistem Transitivitas, Persamaan, dan Perbedaan.